CABECERA

YACIMIENTO: Peña del Cristiano (Osuna, Sevilla)
MUNICIPIO: Osuna
PROVINCIA: Sevilla
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 1991; CIL II 2/5, 1115; CILA 4, 671; ICERV 159 = ICERV 113 = ICERV 121; IHC 96 = IHC 335 = IHC 533; HAE 4-5, 656-79; CIHM 7, 1
N. INV: Museo Arqueológico Provincial de Sevilla (Sevilla)
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO: Placa
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: (60) x 52 x 6
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 11
H. MAX. LETRA: c. 4
H. MIN. LETRA: 1,4
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

------ / [---]si pars ++[---]- / (flos) ^catus ut p(ro) tuo p(ro)mis/{sis}so et sublibamine meream(u)r / ingre^d[i]si ianue · recessit / au^tem ^Quistr(i)^cia in ^pace ^die M(a)rtis · / ^qu[o]d fuit Id(us) F(e)b(ruari)as era DCC^XLVI · / ^q[û]em ^pos(tea?) nomine (Chrit)i a^dotius ^vîr su(u)s se^pel(i)vit / eam in quo tumu^lo ^re^quievit · in pace · / vixit quattuord(e)ni(s?) co(m)^p^levit a/n(n)os sepulta est tumulo · / hamen ·

Lectura dada por CIL II /5, 1115.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
.... si una parte... CATVS para que de acuerdo con tu promesa y ayuda merezcamos cruzar las puertas del Paraíso. Quistricia descansó en paz el martes 13 de febrero de la era 746, a la que luego su esposo en nombre de Cristo enterró y en esta sepultura descansó en paz. Vivió y completó 40 años. En esta sepultura está enterrada. Adiós.

Traducción dada por CILA 4, 671.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIL II 2/5, 1115
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Placa de mármol blanco que ha perdido la parte superior y el ángulo derecho. Está partida en tres fragmentos que fueron considerados por IHC e ICERV como inscripciones diferentes. La superficie está muy desgastada por efecto de la erosión, por lo que la lectura resulta muy complicada. Está decorada con una flor de seis pétalos y grandes hederae. Los fragmentos permanecieron como inscripciones diferentes hasta 1951, momento en el que Mallon y Marin identificaron estos pedazos como una única pieza.

Letras visigóticas, con abreviaturas. El nombre de Cristo se expresa con las letras X y P a las que se ha añadido la letra I. Hay compenetraciones de CA en CATVS, de LE en SVBLEBAMINE; DI en PARADISE; RE en RECESSIT; QV en QUISTRICIA; PA en PACE; DI en DIE; QV en QVOD; PO en POS(tea); DO en ADOTIVS; VI en VIR; QV en REQVIEVIT; CO en COMPLEVIT; abreviaturas y pérdidas de vocales en: P(RO) y P(ro)MIS/{SIS}SO, MEREAM(u)R, M(a)RTIS, ID(u), F(e)B(ruari)AS, REQVIEV(i)T Y QVUATTVOD(e)NI. Letras reducidas son: I y SI en PARADIS, la I de M(a)RTIS, la A de ERA y la V de ADOTIVS y de SVS.

Hay nexo TE en AVTEM, XL en DCCXLVI, QE en QEM, PE en SEPEL(i), RE en REQVIEVIT y PLE en COMPLEVIT.

También hay varios fenómenos fonéticos como paso de V a B; monoptongación; reducción de geminadas y pérdida de la M ante oclusiva. También se detectan cambios en los casos (CILA 4, 671).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura capital clásica de 40 a 14 mm., incisa y parcialmente desgastada por la erosión. Notables variaciones modulares de las letras, especialmente en los tres últimos renglones, en los que se aprecia una progresiva disminución del tamaño. Ligera inclinación hacia la izquierda de trazos verticales. Presencia de letras encajadas en la “A” de “CATUS”, “E” de “RECESSIT”, “O” de “COMPLEUIT” o en las “U”, que se insertan en el ojo de las “Q”. Abandono de la ejecución angulosa de la “V” por otra curva –“U”–, excepto en la data. (CIHM 7, 1).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: Poco antes del 6 de marzo de 1802 (Sedeño 1993: 191)
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 13 de febrero de la era 708 (CILA 4, 671).
CRIT. DAT.: Fecha en inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Fue encontrada en 1802 en la Peña del Cristiano, posteriormente se perdió y reapareció en 1871, ya mutilada y habiendo perdido las tres últimas líneas. En este momento nadie la identificó con la lápida hallada en 1802 (CILA 4, 671). El hallazgo de estos fragmentos tuvo lugar poco antes del 6 de marzo de 1802, a legua y media de Osuna, en el paraje denominado por entonces Peña del Cristiano. En aquel momento, Antonio Castro se encontraba construyendo una casa e iniciando la plantación de una viña cuando encontró numerosas antigüedades en la tierra. Esta información fue transmitida en una carta escrita por Luis de la Rosa, administrador de la Renta de Correos de Osuna, dirigida a Pedro Cevallos, Superintendente General del mismo Ramo, que le aconsjó informar a la Real Academia de la Historia (Sedeño 1993: 191). Actualmente la Peña del Cristiano se conoce como la Piedra del Cristiano (Román – Ruiz 2013: 71).
OBSERVACIONES ARQUEOL.: Actualmente los tres fragmentos se conservan en el Museo Arqueológico Provincial de Sevilla (CILA 4, 671). En la Real Academia de la Historia se conserva un expediente con copia del manuscrito de Luis de la Rosa relativo a los hallazgos encontrados en la Peña del Cristiano de Osuna en 1802. En ese momento se localizaron en aquel paraje inscripciones, columnas, basas de mármol, un sarcófago y ungüentarios de vidrio. Joaquín de Traggia elaboró un primer informe sobre las inscripciones en Madrid el 5 de abril de 1802. Otro documento con la misma información fue redactado por José Ortiz el 15 de abril de 1802 (Abascal – Gimeno – Velázquez 2000: 413). Según Sedeño uno de los fragmentos se conserva en el Museo Arqueológico Nacional (Sedeño 1993: 192).

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 1991; CIL II 2/5, 1115; CILA 4, 671; ICERV 159 = ICERV 113 = ICERV 121; IHC 96 = IHC 335 = IHC 533; HAE 4-5, 656-79; CIHM 7, 1; Wordsworth, J. (1872) Recension of Inscriptiones Hispaniae Cristianae trsg. Ae. Hubner 1871, The Academy, 3, p. 156. Fita, Fidel (1896) Epigrafía romana y visigótica, Madrid, Boletín de la Real Academia de la Historia, tomo 28, pp. 527-528. Solano Gálvez de San Pelayo y Villalpando, Mariano Carlos, Marqués de Monsalud (1898) Lápidas inéditas, Madrid, Boletín de la Real Academia de la Historia, tomo 38, cuaderno I, p. 8. Solano Gálvez de San Pelayo y Villalpando, Mariano Carlos, Marqués de Monsalud, (1907) Epigrafía romana, griega y visigótica de Extremadura y Andalucía, Madrid, Boletín de la Real Academia de la Historia 50, p. 252. Mélida, J.R. (1925) Catálogo Monumental de España. Provincia de Badajoz, Madrid, pp. 25-26. Mallon, J. - Marín, T. (1951) Las inscripciones publicadas por el Marqué de Monsalud (1897-1908). Estudio crítico, Madrid, Scripturae Monumenta et Studia 3, pp. XVI-XXIV, nº 79 + 270. Navascués, J.Mª. de (1953) El concepto de Epigrafía (Discurso de ingreso en la Real Academia de la Historia), Madrid, Real Academia de la Historia, p. 70, fig. 14. Sedeño Ferrer, Daniel (1993) Hallazgos arqueológicos en Osuna en 1802, Málaga, En: Estudios dedicados a Alberto Balil in Memoríam. pp. 191-198, figs. 3 y 4. Muñoz García de Iturrospe, Mª T. (1994) Inscripciones sepulcrales latinas de la Hispania cristiana: algunas correcciones , Vitoria, Veleia 11, p. 276. González Fernández, Julio (1996) Corpus de Inscripciones Latinas de Andalucía. Volumen IV, La Campiña, Sevilla, nº 671, pp. 84-85, p. 393, fig. 401, CILA 4, 671 Abascal, J.M. – Gimeno, H, con la colaboración de I. Velázquez (2000) Epigrafía Hispánica, (Publicaciones del Gabinete de Antigüedades de la Real Academia de la Historia. I, Antigüedades, I), Madrid, nº 413, p. 228. Román Punzón, Julio M. - Ruiz Cecilia, José Ildefonso (2013) La Piedra del Cristiano: Un yacimiento clave para la Antigüedad Tardía del territorio histórico de Osuna, , En: Cuadernos de los Amigos de los Museos de Osuna, nº. 15, p. 71.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

IMG 113401


Lápida funeraria de Quisticia
Mármol
Peña del Cristiano (Olura, Sevilla)
Época visigoda. 13 de febrero del año 708

Lám. I

aehtam